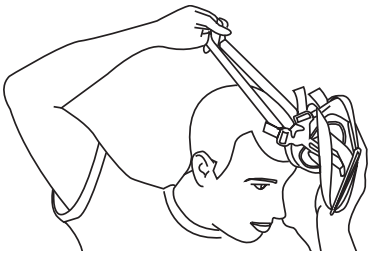
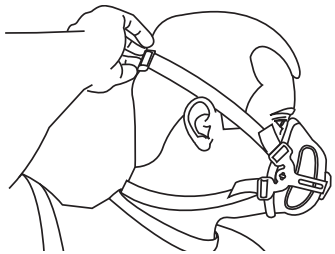


# 1



# 2



# 3



# 4



# 5



## INSTRUCTIONS FOR USE ELIPSE SAFETY RESPIRATOR

The Elipse Safety Respirator is approved as a half-mask in accordance with European Standard EN140. The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN143:2000. Note: only when the above items are used together is the device approved for occupational applications.

## APPLICATIONS

The Elipse together with HESPA air filters (EN143:2000 P3 R) give protection against hazardous and toxic dust particles, metal fumes and mist. The protection provided by classification P3 also covers the protection provided by lower class P2 and P1 filters.

HESPA air filters (EN143:2000 P3 R) should be used against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fumes of all types, including bacteria and viruses.

Guidelines for the selection and use may vary between countries. Always check prior to use to ensure that your selection for the intended application meets national requirements.

## FITTING INSTRUCTIONS

The respirator must be inspected by the wearer before and after each use to ensure that it is in good working condition and valves and filters are seated correctly. Remove eyewear (if worn). If facial hair goes beyond the border of the mask an effective seal will not be achieved and a powered respirator will be required.

**1** Grasp the respirator with one hand and the lower headband with the other hand. Put the headband over your head and allow to rest around the neck. **2** Place the respirator over mouth and nose, then lift the upper headband and position over the crown of the head to support the respirator. **3** Grip lower headband ends at the respirator buckles and gently pull towards back of head to tighten. **4** Grip upper headband ends at the respirator buckle, and pull gently towards back of head to tighten.

Check respirator is seated correctly when tight enough to prevent air leakage between respirator and face.

## PRESSURE FACE FIT CHECK

**Positive pressure face fit check:** Place the palm of your hand over the exhalation valve and exhale moderately. If the face piece bulges slightly and no air leaks between the face and the face piece are detected, a proper fit has been achieved. If air leakage is detected, reposition the respirator on the face and/or readjust the elastic strap to eliminate the leakage.

## CLEANING & MAINTENANCE

DO NOT WASH FILTERS.

- 5 Clean face-piece assembly periodically with a soft cloth dampened with mild soapy water. This will form part of the face mask maintenance and should be logged. Deep cleaning will entail:
  - Disassemble mask by removing the filters, head straps and valves.
  - Immerse in warm water and scrub with a soft brush. A neutral detergent can be used if necessary.
  - The mask can also be soaked in a disinfectant for a short period of time.
  - All parts should then be rinsed in clean, warm water and allowed to air dry in a non-contaminated atmosphere.

## CHANGING FILTERS

Filters should be changed once a month or more frequently if you find a resistance to breathing. A maintenance record should be kept of these filter changes. Filter fitting instructions are supplied with replacement filters (please refer for full details).

## STORAGE

The mask should be stored out of direct sunlight, away from sources of high temperature, and in an uncontaminated environment. Spare filters should also be stored in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C and 40°C. Each filter pack is individually marked with the month and year of shelf life expiry. Shelf life is 5 years for P3 filters. Filters must be discarded when they reach their shelf life date. Storage under conditions other than those specified may affect shelf life.

## WARNINGS & LIMITATIONS

The Elipse together with HESPA air filters (EN143:2000 P3 R):  
 DOES NOT provide protection against hazardous or poisonous gases or vapours.  
 DOES NOT supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume.  
 DO NOT USE when the contaminant/concentration is unknown or exceeds 10xTLV.  
 DO NOT USE in atmospheres that may become immediately dangerous to health and life.  
 DO NOT USE in an explosive atmosphere or where high levels of heat pertain.  
 DO NOT USE for protection against substances lacking adequate warning signals such as odour or taste.  
 DO NOT USE for escape purposes.  
 DO NOT USE with beards or facial hair that prevents direct contact between the face and the edge of the respirator.  
 DO NOT modify the respirator in any way.  
 DO NOT wash the air filters.  
 DOES NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air.  
 ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use. If the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.

The use of this respirator presupposes exact knowledge of the instructions for use, applicable health and safety standards, guidelines for selection and use, and appropriate training in matters of personal respiratory protection.

Leave the contaminated area immediately if: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dizziness or distress is experienced</li> <li>• you taste or smell contaminants or irritation occurs</li> <li>• breathing becomes difficult</li> <li>• a defect is discovered in the respirator</li> </ul>	After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations.  The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.
---	--

Store respirator as per instructions given above.

## MODE D'EMPLOI APPAREIL RESPIRATOIRE ELIPSE

L'appareil respiratoire de sécurité Elipse est homologué en tant que demi-masque filtrant, conformément à la norme européenne EN140. Le filtre à air HESPA est homologué en tant que filtre à particules, conformément à la norme européenne EN143:2000. Remarque : le dispositif n'est homologué pour un emploi sur le lieu de travail qu'en cas d'utilisation simultanée des deux éléments mentionnés ci-dessus.

## APPLICATIONS

L'Elipse muni de filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) assure une protection contre les particules de poussière toxiques et dangereuses, les brouillards et les fumées métalliques. Il offre une protection pour des classes de risque P3, couvrant aussi les besoins en termes de protection offerts par des filtres correspondant à des classes de risque inférieures, P2 et P1.

Les filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) doivent être utilisés contre des éléments particulaires dangereux, comprenant des particules solides autant que liquides. Poussière, brouillards et fumées de tous types, y compris bactéries et virus.

Les directives relatives à leur sélection et à leur emploi sont susceptibles de varier en fonction des pays. Veillez à toujours vérifier ces dernières avant utilisation, afin de vous assurer que les articles choisis pour l'application prévue répondent aux exigences nationales.

## INSTRUCTIONS D'AJUSTAGE

L'appareil respiratoire doit être inspecté par l'utilisateur avant et après emploi, afin de vérifier la qualité de son état de fonctionnement et du positionnement des clapets et des filtres. Retirer ses lunettes (en cas de port de ces dernières). Si des poils du visage dépassent du rebord du masque, il ne sera pas possible d'en assurer l'étanchéité. Dans un tel cas, il conviendra d'emploi un appareil respiratoire à adduction d'air.

**1** Saisir l'appareil respiratoire d'une main, et le serre-tête inférieur de l'autre. Faire passer le serretête par-dessus la tête, et le faire reposer contre la nuque. **2** Placer l'appareil respiratoire sur la bouche et le nez, puis soulever le serre-tête et le positionner sur le sommet de la tête de façon à lui permettre de soutenir l'appareil respiratoire. **3** Saisir les extrémités du serre-tête inférieur au niveau des boucles du respirateur, et les tirer doucement vers l'arrière de la tête pour les serrer. **4** Saisir les extrémités du serre-tête supérieur au niveau des boucles du respirateur, et les tirer doucement vers l'arrière de la tête pour les serrer.

S'assurer du bon positionnement de l'appareil respiratoire, lorsque celui-ci est suffisamment serré pour prévenir toute fuite entre l'appareil et le visage.

## CONTRÔLE DE L'AJUSTEMENT DU MASQUE A PRESSION

**Contrôle de l'ajustement du masque à pression positive** : Placer la paume de la main sur le clapet d'expiration et expirer légèrement. Un bon ajustement a été obtenu si le masque facial se bombe légèrement sans qu'une fuite d'air n'apparaisse entre le visage et le masque. En cas de fuite, rectifier la position de l'appareil respiratoire sur le visage et/ou vérifier l'ajustement de la bande élastique de façon à éliminer toute trace de fuite.

## NETTOYAGE & MAINTENANCE NE PAS LAVER LES FILTRES.

- 5 Nettoyer l'ensemble de masque facial de façon périodique, en utilisant un chiffon doux légèrement humidifié à l'aide d'eau savonneuse. Cette opération fait partie des activités de maintenance du masque facial, et doit être journalisée. Le nettoyage en profondeur comprendra les mesures suivantes :
  - Démontez le masque en retirant les filtres, les serre-têtes et les clapets.
  - Immerger dans de l'eau tempérée et frotter à l'aide d'une brosse douce. Au besoin, il est possible d'utiliser un détergent neutre.
  - Il est aussi possible de laisser tremper le masque dans une solution désinfectante pendant une courte période de temps.
  - Tous les éléments doivent être rincés à l'aide d'eau tempérée propre, et séchés à l'air dans une atmosphère non polluée.

## REMPLACEMENT DES FILTRES

Les filtres doivent être remplacés tous les mois, ou plus fréquemment en cas de résistance respiratoire. Le remplacement des filtres doit être noté dans un dossier d'entretien. Les instructions d'ajustage sont fournies avec les filtres de remplacement (veuillez vous référer à ces dernières pour obtenir des informations détaillées).

## ENTREPOSAGE

Le masque doit être entreposé à l'abri du soleil, à l'écart des sources de chaleur élevée, et dans un environnement non pollué. Les filtres de remplacement doivent aussi être entreposés dans un milieu sec et froid, à une température de -10°C à 40°C. Chaque emballage de filtres comprend une mention individuelle indiquant le mois et l'année correspondant à la date limite de stockage. La durée de conservation des filtres P3 est de 5 ans. Les filtres doivent être mis au rebut lorsqu'ils atteignent leur durée limite de stockage. Un stockage dans des conditions différant des conditions spécifiées est susceptible d'affecter leur durée de stockage.

## AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS

L'Elipse muni de filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) :  
 N'offre PAS de protection contre les gaz et vapeurs dangereux ou toxiques.  
 N'assure PAS d'alimentation en oxygène. Ne pas utiliser dans des atmosphères contenant moins de 19,5% d'oxygène par volume.  
 NE PAS UTILISER lorsque la concentration d'agent polluant est inconnue, ou lorsqu'elle dépasse 10xTLV.  
 NE PAS UTILISER dans des atmosphères susceptibles de présenter un danger immédiat pour la santé ou la vie.  
 NE PAS UTILISER dans des atmosphères explosives, ou à forte température.  
 NE PAS UTILISER pour assurer sa protection contre des substances dépourvues de signaux d'avertissement adéquats, tels des odeurs ou des goûts.  
 NE PAS UTILISER dans des situations d'évacuation.  
 NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de pilosité faciale empêchant un contact direct entre le visage et les rebords de l'appareil respiratoire.  
 NE PAS modifier l'appareil respiratoire de quelque façon que ce soit.  
 NE PAS laver les filtres à air.  
 Ne protégez PAS des risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.  
 TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement du masque à pression avant utilisation. En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux, ou qu'il soit nécessaire de remplacer ce dernier en fonction de son âge, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.  
 L'emploi de cet appareil respiratoire présume une connaissance parfaite du mode d'emploi, des normes de sécurité et de santé pertinentes, des directives de sélection et d'emploi, ainsi qu'une formation appropriée en termes de protection respiratoire individuelle. Quitter le milieu pollué de façon immédiate :
 

- en cas de sensation de vertige ou de détresse
- s'il vous est possible de percevoir l'agent polluant de façon gustative ou olfactive, ou en cas d'irritation
- en cas de difficultés respiratoires
- en cas de défaut au niveau de l'appareil respiratoire

Entreposer l'appareil respiratoire conformément aux instructions précédentes.

Après usage, disposer des filtres, dépendamment des substances filtrées, en accord avec la législation locale

Le fabricant garantit le bon fonctionnement du demi-masque et des filtres durant l'utilisation jusqu'à la date indiquée

## GEBRAUCHSANWEISUNG ELIPSE ATEMSCHUTZMASKE

Die Elipse Atemschutzmaske ist nach dem Europäischen Standard EN140 als Halbmaske zugelassen. Der HESPA Luftfilter ist nach dem Europäischen Standard EN143:2000 als Partikelfilter zugelassen. Hinweis: Das Gerät ist nur bei gemeinsamer Verwendung der oben genannten Objekte für den berufsbezogenen Einsatz zugelassen.

## EINSATZMÖGLICHKEITEN

In Verbindung mit HESPA Luftfiltern (EN143:2000 P3 R) bietet die Elipse-Maske Schutz gegen gefährliche und giftige Staubpartikel, Metalldämpfe und Metalldunst. Der durch Filterklasse P3 gebotene Schutz schließt die niedrigeren Filterklassen P2 und P1 mit ein.

HESPA Luftfilter (EN143:2000 P3 R) sollten zum Schutz gegen gefährliche Partikel sowohl fester als auch flüssiger Natur eingesetzt werden, sowie gegen Staub, Dunst und Dämpfe jeder Art, einschließlich Bakterien und Viren. Richtlinien für Auswahl und Gebrauch können je nach Land variieren. Stellen Sie vor Gebrauch stets sicher, dass Ihre Auswahl für die gewünschte Anwendung den Vorgaben Ihres Landes entspricht.

## AUFSETZANLEITUNG

Die Atemschutzmaske muss vor und nach jedem Gebrauch vom Träger inspiziert werden, um sicherzustellen, dass sie sich in einwandfreiem Zustand befindet und alle Ventile und Filter gut sitzen. Falls Sie Brillenträger sind, nehmen Sie Ihre Brille vor Gebrauch ab. Gesichtsbearbeitung kann einen effektiven Dichtsitz verhindern, so dass eine Atemschutzmaske mit Luftüberdruck erforderlich wird.

**1** Umfassen Sie die Atemschutzmaske mit einer Hand und das untere Kopfband mit der anderen. Ziehen Sie das Kopfband über Ihren Kopf und bis zum Nacken hinunter. **2** Setzen Sie die Maske über Mund und Nase an, ziehen Sie das obere Kopfband über den Kopf und legen Sie es am Hinterkopf an, um einen festen Sitz der Maske zu gewährleisten. **3** Umfassen Sie die Enden des unteren Kopfbandes an den Schnallen der Atemschutzmaske und ziehen Sie sie vorsichtig in Richtung Hinterkopf fest. **4** Umfassen Sie die Enden des oberen Kopfbandes an den Schnallen der Atemschutzmaske und ziehen Sie sie vorsichtig in Richtung Hinterkopf fest.

Überprüfen Sie nach dem Festziehen des Kopfbandes den korrekten Sitz der Maske. Zwischen Maske und Gesicht darf kein Luftaustritt stattfinden.

## TESTEN DES DICHTSITZES DURCH ANDRÜCKEN DER MASKE

**Positiver Test des Dichtsitzes:** Legen Sie Ihre Handfläche über das Ausatemventil und atmen Sie normal aus. Wenn sich die Maske leicht wölbt und keine Luft zwischen Gesicht und Maske austritt, sitzt die Maske korrekt. Falls Luft unter der Maske hervortreten sollte, muss deren Sitz korrigiert und/oder das Gummiband neu angepasst werden, so dass kein Luftaustritt mehr möglich ist.

## REINIGUNG & WARTUNG

- DIE FILTER DÜRFEN NICHT GEWASCHEN WERDEN.  
 5 Reinigen Sie die Maske regelmäßig mit einem weichen, mit mildem Seifenwasser befeuchteten Tuch. Dies gehört zur Wartung der Gesichtsmaske und sollte in einem entsprechenden Protokoll festgehalten werden. Zur gründlicheren Reinigung gehen Sie folgendermaßen vor:
  - Nehmen Sie Maske auseinander, indem Sie die Filter, Kopfbänder und Ventile entfernen.
  - Tauchen Sie sie in warmes Wasser ein und säubern Sie sie gründlich mit einer weichen Bürste. Bei Bedarf kann ein neutrales Reinigungsmittel verwendet werden.
  - Die Maske kann auch kurzzeitig in Desinfektionsmittel gelegt werden.
  - Danach sollten alle Teile mit sauberem, warmem Wasser abgespült werden und in schadstofffreier Atmosphäre trocknen.

## AUSWECHSELN DER FILTER

Die Filter sollten einmal im Monat ausgetauscht werden, oder auch öfter, wenn Sie beim Atmen Widerstand verspüren. Das Auswechseln der Filter sollte im Wartungsprotokoll festgehalten werden. Ersatzfilter werden mit detaillierter Anleitung geliefert.

## AUFBEWAHRUNG

Der Aufbewahrungsort der Maske sollte weder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein, noch sich in der Nähe von Wärmequellen befinden, noch in einer schadstoffhaltigen Umgebung. Ersatzfilter sollten ebenfalls kühl und trocken bei einer Temperatur von -10°C und 40°C aufbewahrt werden. Jede Filterpackung ist individuell mit einem Verfallsdatum (Monat und Jahr) gekennzeichnet. Die Haltbarkeitsdauer für P3-Filter beträgt 5 Jahre. Filter müssen bei Erreichen des Verfallsdatums entsorgt werden. Nichtbeachtung der Aufbewahrungshinweise kann die Haltbarkeitsdauer der Filter verkürzen.

## WARNHINWEISE & EINSCHRÄNKUNGEN

Für die Verwendung der Elipse-Maske in Verbindung mit HESPA Luftfiltern (EN143:2000 P3 R) ist Folgendes zu beachten: Sie bietet KEINEN Schutz gegen gefährliche oder giftige Gase und Dämpfe. Sie führt KEINEN Sauerstoff zu. Verwenden Sie sie daher nicht in Atmosphären, deren Sauerstoffgehalt unter 19,5% liegt. Sie darf NICHT verwendet werden, wenn Ihnen der Schadstoff / die Konzentration unbekannt ist bzw. den zehnfachen MAK-Wert überschreitet. Sie darf NICHT in Betriebsumgebungen verwendet werden, die Ihrer Gesundheit oder Ihrem Leben unmittelbaren Schaden zufügen können. Sie darf NICHT in explosiven Atmosphären oder Umgebungen mit hohem Hitzeegrad verwendet werden. Sie darf NICHT zum Schutz gegen Substanzen verwendet werden, denen adäquate Warnsignale, wie z. B. Geruch oder Geschmack, fehlen. Sie darf NICHT zu Evakuierungszwecken verwendet werden. Sie darf NICHT verwendet werden, wenn Sie einen Bart tragen, der den direkten Kontakt zwischen Gesicht und dem Rand der Maske verhindert. Nehmen Sie UNTER KEINEN UMSTÄNDEN Änderungen an der Maske vor. Die Filter dürfen NICHT gewaschen werden. Kein Schutz gegen Sauerstoff und Sauerstoff angereicherte Luft. Testen Sie den Dichtsitz der Maske vor JEDEM Gebrauch. Bei unbefriedigendem Testergebnis kann die Maske fehlerhaft sein oder sollte in Abhängigkeit der bisherigen Nutzungsdauer, der Häufigkeit des Gebrauchs und des Auswechselns der Filter ausgetauscht werden. Die Verwendung dieser Maske setzt genaue Kenntnisse der Gebrauchsanweisung, entsprechender Arbeitsschutzbestimmungen, Richtlinien für Auswahl und Gebrauch sowie angemessene Schulung in persönlichem Atemschutz voraus. Verlassen Sie die schadstoffbelastete Umgebung sofort, wenn Sie :
 

- Schwindelanfälle oder Schmerzen haben
- Schadstoffe schmecken oder riechen können oder Irritationen auftreten
- Schwierigkeiten beim Atmen haben
- einen Defekt an der Atemschutzmaske feststellen

Folgen Sie den oben genannten Aufbewahrungshinweisen.

Nach Gebrauch den Filter entsprechend den absorbierten Substanzen gemäß den Abfallentsorgungsrichtlinien beseitigen.

Der Hersteller garantiert für die Eigenschaften der Halbmaske und Filter während der Verwendungszeit.

